



Чемерилова Ирина Владимировна

Женщина, 36 лет, родилась 25 февраля 1987

Тел., Whatsapp: +7 (950) 787-36-49

Telegram: @nandaniri

Email: kalerie@yahoo.com — **предпочитаемый способ связи**

Skype: irinachema7

Wechat: irina4ema

Другой сайт:

<https://www.upwork.com/freelancers/~019859077d791e30e1?s=1017484851352699003http://>

Город проживания: Омск

Гражданство: Россия; есть разрешение на работу: Россия, Китай

Готова к переезду: Новосибирск, Москва, Китай; готова к командировкам

Желаемая должность и зарплата

Письменный переводчик (английский, китайский, немецкий), копирайтер, редактор, менеджер ВЭД, бренд-менеджер

Специализации:

- Переводчик;
- Копирайтер, редактор, корректор;
- Менеджер по логистике, менеджер по ВЭД, менеджер по закупкам.

50 000
руб.

Занятость: полная занятость, проектная работа

График работы: полный день, удаленная работа

Желательное время в пути до работы: не более часа

Опыт работы

Июнь 2021 — Июнь 2022
1 год 1 месяц

ООО "ProSMD"

Омск, prosmid.com/

Электроника, приборостроение, бытовая техника, компьютеры и оргтехника

- Электронно-вычислительная, оптическая, контрольно-измерительная техника, радиоэлектроника, автоматика (продвижение, оптовая торговля)

Менеджер по ВЭД, офис-менеджер

1. Первичная обработка горячих и холодных запросов, поступающих в отдел снабжения по Китаю по регламенту и в установленные сроки.
2. Любое необходимое для интересов работы компании взаимодействие с поставщиками для осуществления успешной торговой деятельности. В том числе, предоставлять достоверную, своевременную и полную информацию для осуществления закупки в соответствии с чек листом и регламентом. В случае возникновения сомнений в достоверности информации приложить все усилия для её выяснения.
3. Осуществление поиска поставщиков и ценовых предложений в соответствии с задачами в битриксе.
4. Осуществление закупок по Китаю у новых поставщиков.
5. Контроль сроков отгрузки и своевременности оплат товаров в Китае.

6. Осуществление переводов с английского/китайского/немецкого на русский язык по требованию руководителя.
7. Вести установленную отчетность (табель, файлы отчетности, образцов), формы битрикса.

Февраль 2017 —
Декабрь 2019
2 года 10 месяцев

ISP Охусо ООД

Болгария

Услуги для бизнеса

- Переводческая деятельность
- Консалтинговые услуги

Переводчик, помощник бренд-менеджера

Письменные переводы любой сложности (русский, китайский, английский языки), бренд-менеджмент.

Май 2015 —
Сентябрь 2016
1 год 5 месяцев

dotNICE International Limited

www.dotnice.com/

Услуги для бизнеса

- Переводческая деятельность

Переводчик

Письменные переводы любой сложности, выполнение проектов по локализации и адаптации контента для русскоязычных пользователей, переводы документации, презентаций.

Сентябрь 2014 —
Февраль 2015
6 месяцев

Qianhe Education Technology Service, CO, LTD

Китай

Образовательные учреждения

- Школа, детский сад
- Обучение иностранным языкам

Учитель английского языка

Преподавание английского в качестве второго языка в младшей и средней китайской школе, разработка методических технологий преподавания английского языка для разных возрастов.

Октябрь 2010 —
настоящее время
12 лет 7 месяцев

Биржа копирайтинга

Россия, www.etxt.ru

СМИ, маркетинг, реклама, BTL, PR, дизайн, продюсирование

- Производство мультимедиа, контента, редакторская деятельность

Переводчик, копирайтер, рерайтер

Создание уникального контента для наполнения вебсайтов, переводы любой сложности (русский, английский, китайский, немецкий языки).

Декабрь 2007 —
Август 2010
2 года 9 месяцев

МОУ СОШ №162, Омск

Омск, shkolniki162.narod.ru/

Образовательные учреждения

- Школа, детский сад

Учитель английского языка, классный руководитель в средней школе

Преподавание английского языка (2-11 классы), классное руководство (5 класс), проведение открытых уроков, открытых классных часов, подготовка к участию в олимпиадах по английскому языку, подготовка к сдаче ЕГЭ по английскому языку, поурочное планирование, составление методического руководства для преподавания английского языка в младшей, средней и старшей школе.

Проектная деятельность в международных компаниях

Август 2016 —
настоящее время
6 лет 9 месяцев

Школа китайского языка «Лаоши»

Россия, laoshi.ru/

Образовательные учреждения

- Обучение иностранным языкам

Переводчик

Письменные переводы любой сложности (русский, китайский языки).

Июль 2016 —
настоящее время
6 лет 10 месяцев

We Lead Translations Inc

Китай

Услуги для бизнеса

- Переводческая деятельность

Переводчик

Письменные переводы любой сложности (русский, английский, китайский языки).

Июнь 2016 —
настоящее время
6 лет 11 месяцев

Kallos Trans Language Communication Co, LTD

Китай

Услуги для бизнеса

- Переводческая деятельность

Переводчик

Письменные переводы любой сложности (русский, английский, китайский языки).

Апрель 2016 —
настоящее время
7 лет 1 месяц

Global Talent Recruitment Platform “Hello Career”

Китай

Услуги для бизнеса

- Переводческая деятельность

Переводчик

Письменные переводы любой сложности (русский, английский, китайский языки).

Апрель 2016 —
настоящее время
7 лет 1 месяц

РИК «Поднебесная»

Услуги для бизнеса

- Переводческая деятельность

Переводчик

Письменные переводы любой сложности (русский, английский, китайский языки).

Сентябрь 2010 —
настоящее время
12 лет 8 месяцев

Qianhe Education Technology Service, CO, LTD

Китай

Услуги для бизнеса

- Переводческая деятельность

Переводчик

Письменные переводы, деловая корреспонденция (китайский, английский языки).

Образование

Высшее

- 2015 **Цзилиньский педагогический университет: Степень Магистра**
Международное образование, Теоретическая и прикладная лингвистика
- 2009 **Омский государственный педагогический университет: Степень Бакалавра**
Иностранные языки (англо-немецкое отделение), Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Повышение квалификации, курсы

- 2007 **Хэйлунцзянский университет**
Хэйлунцзянский университет и ОмГПУ, Курсы китайского языка
- 2002 **Детская Школа Искусств №3**
Детская Школа Искусств №3, Домра, фортепиано
- 2000 **Омский Государственный Педагогический Университет**
Омский Государственный Педагогический Университет, Компьютерные курсы

Тесты, экзамены

- 2019 **ООО ИД «Статус»**
ООО ИД «Статус», Программа профессионального обучения «ДЕЛОПРОИЗВОДИТЕЛЬ»
(Свидетельство о профессии рабочего, должности служащего)
- 2018 **WIPO ACADEMY**
ISP Охусо ООД, Курс о защите интеллектуальной собственности, авторских прав

Электронные сертификаты

- 2019 Программа профессионального обучения «ДЕЛОПРОИЗВОДИТЕЛЬ»
(Свидетельство о профессии рабочего, должности служащего)
- 2018 WIPO ACADEMY Курс о защите интеллектуальной собственности, авторских прав
(Свидетельство о прохождении курса о защите интеллектуальной собственности, авторских прав)

Ключевые навыки

- Знание языков Русский — Родной
Английский — C2 — В совершенстве
Китайский — C2 — В совершенстве
Немецкий — C2 — В совершенстве
- Навыки MS Office MS PowerPoint SEO-копирайтинг Ведение переговоров Деловая коммуникация
Деловая корреспонденция Деловая переписка Интернет-реклама Коммуникабельность
Коммуникативные навыки Копирайтинг Написание рекламных сценариев
Организация презентаций Организация учебного процесса Телефонные переговоры
Технический перевод Письменный перевод Английский язык Подготовка презентаций

Перевод Преподаватель Немецкий язык Редактирование текстов на иностранном языке
перевод статей Перевод договоров Ведение переписки на иностранном языке
Художественный перевод Перевод технической документации
Перевод юридической документации Деловая этика

Обо мне

Гибкие навыки (soft skills): работа в команде, деловая этика, коммуникабельность,
многозадачность, порядочность, стрессоустойчивость, рост и развитие в профессии.